

2020年南島語言復振交流論壇會議報導

2020年オーストロネシア言語復興交流フォーラム會議報導

2020 Forum on the Revitalization and Exchange of the Austronesian Languages

文·圖 | Mo'o E'ucna 溫英傑 (財團法人原住民族語言研究發展基金會董事長)



2020年南島語言復振交流論壇全體與會人員大合照。

《2020年南島語言復振交流論壇》, 為原住民族委員會(以下稱原民會)及財團法人原住民族語言研究發展基金會(以下稱原語會)共同主辦, 於2020年12月17至18日, 假公務人力發展學院一福華國際文教會館一樓前廳辦理國際南島語言交流論壇會議, 共計有9國駐台使節代表、3國專家學者、立法委員、監察委員、台灣原住民族16族語言推動組織以及全國7所原住民族語學習中心與會, 分享族語推動經驗並探討具前瞻性的南島語言復振策略。

會議使用語言的多元化

本次論壇的特點是會議中使用的語言相當多元, 原民會主任委員夷將·拔路兒Icyang·Parod全程以阿美語致詞, 馬紹爾群島共和國駐台特命全權大使Neijon Rema Edwards艾芮瓊也首次在台灣以馬紹爾語演說, 兩位會議司儀則使用族語(泰雅語和卑南語)進行議事流程, 會議中亦有族人使用族語進行討論, 論壇

全程亦提供英語同步口譯。此外, 會議手冊、海報、宣傳看板等也以鄒語、英語及華語三語並列, 突顯原語會對語言的重視, 尊重國家語言的使用。

連結 實踐 活化 創新

今年論壇以「連結」、「實踐」、「活化」及「創新」四大主題串聯, 兩天會議包括一場次專題演講、兩場專題報告以及四場次專題討論, 共計有7位主講人、6位主持人以及12位與談人。本次論壇以專題演講開啟序幕, 特邀台灣師範大學英語系黃美金退休教授擔當主持, 主題講者為中央研究院李壬癸院士, 講題為「珍惜台灣南島語言的價值」, 展現出台灣是給世界最好的禮物, 也讓與會來賓看到原住民族語存在的高度價值。在第一場專題討論場次中, 以「連結—國際南島語言現況」為主題, 邀請國家教育研究院原住民族教育研究中心劉秋玲主任主持, 而主講人為台中教育大學教師專業碩士學位學程葉川榮助理教授, 針對「帛

琉族語教育現況及推動」進行分享, 和台灣原住民族語教育現況相互對比, 也很榮幸邀請到帛琉共和國大使館Dilmei Louisa Olkeriil歐克麗大使與談, 分享自身在帛琉的族語推動經驗, 完整呼應本次論壇為了讓各南島語言進行對話的目的; 同場次的與談人還包括國家教育研究院原住民族教育研究中心周惠民助理研究員以及國立東華大學Eric Layman雷萬塵博士候選人。

族語復振推動之現況與未來

第一天最後一個場次是由原語會Mo'o E'ucna溫英傑董事長主持, 特別請到原民會教育文化處邱文隆副處長進行「原住民族語復振推動現況與未來發展」專題報告, 另一場演講則由原語會執行長Lowking Nowbucyang許韋晟跟與會者報告「原語會族語推動執行與成果」, 分享成立將滿週年的執行狀況, 並提出未來的精進策略與展望; 兩位報告人清楚呈現原住民族語推動的政策、工作及分工, 讓與會貴賓更了解族語復振推動的動向。

多元議題下的族語復振

第二天的議程包括了三場次的專題討論, 專題場次二的講題為「實踐—國內南島語言復振策略」, 由政治大學民族學系王雅萍主任主持, 主講人為阿美族語言推動組織計畫主持人Sifo Lakaw鍾文觀, 針對「語推組織的行動、串聯與新挑戰」提出許多重要觀點與見解, 與談人包括太魯閣族語言推動組織計畫主持人Muyang Tadaw胡永寶、醒吾科技大學蔡中涵榮譽教授及拉阿魯哇族語言推動組織計畫主持人郭基鼎, 從語推組織由下而上的角度提出各種語言推動層面的討論, 並探討不同族群及不同區域的推動策略。場次三講題為「活化—國內族語數位學習發展」, 由清華大學教育與學習科技學系邱富源富教授主持, 並邀請台北市立大學學習與媒材設計學系劉宇揚副教授進行分享, 主題為「原住民族語數位教材與線上學習」, 本場次與談人包括苗栗縣東河國小高清菊校長、台北市原住民族教育資源中心Paicx Usaiyana武賽亞納老師以及邵族語言推動組織



論壇場外靜態成果展，與會來賓現場進行交流分享。

計畫主持人陳銘暉，交流議題從國內數位學習平台的現況與發展切入討論，結合資訊科技的技術，呈現多元化的學習平台與環境。論壇最後的專題討論為「創新一國際南島交流新挑戰」，主持人為台灣大學語言學研究所暨語文中心主任宋麗梅，特別邀請到東華大學民族語言與傳播學系童春發榮譽教授主講「跨國族語復振合作新契機」，與談人包括馬紹爾群島共和國大使館Anjanette C. Anjel戴安珍副館長、中正大學語言學研究所何德華教授以及台灣基督長老教會新香蘭教會戴明雄牧師，本場次以創新的觀點探討跨國合作的新契機，並以語言作為主要的承載內涵，看到未來仍有許多創新的思維與族語推動策略。

族語傳承的希望

本次論壇另一個特點為場外的靜態成果展，由16族語言推動組織一同參與，呈現近兩年推動的各項工作成果及各族的特色與語言現

況，讓我們看到族語傳承的活力與希望。

論壇的尾聲由原語會溫英傑董事長進行大會總結，提出兩項結論，第一是本次會議蒐集到各方的意見，無論是國內外專家學者、語推組織或其他語言推動的單位等，提出許多具體實踐語言復振的策略與思維，這些寶貴的建議對族語發展都具有重要意義，對於原語會未來持續推動的策略亦具珍貴價值。第二是針對本次的論壇內容，原語會也會盡快整理出會議記錄並彙整資料成冊，提出未來推動族語的新策略，並持續與國內語言團體保持互動與合作，與國外組織進行定期交流，架構串聯交流與行動的平台，期待為我們的語言注入全新的活力，原語會也必定會全力以赴，延續語言傳承的工作。◆



Mo'o E'ucna

溫英傑

鄒族，嘉義縣阿里山鄉山美部落人。國立中正大學台灣文化研究所碩士。為鄒族中首位考取原住民族語言能力認證新等級，長年於嘉義縣阿里山鄉推動山美部落教室，致力於鄒族

語言及文化的傳承，兼顧語言學及實務推動經驗，擔任山美部落教室主任、國立中正大學通識中心兼任講師，著有《鄒語伊索寓言》、《鄒語200句》等。現為財團法人原住民族語言研究發展基金會第一屆董事長。

手機掃描QR CODE 填寫「讀者回函」

歡迎您上網提供對本刊的具體建議，以做為未來編輯參考。

感謝您閱讀本期《原教界》。本刊是台灣原住民族教育的唯一雜誌，內容涵蓋原住民族教育之最新情報、政策評論、校園報導、會議訊息、新書評介等，為原住民族教育工作者及研究者提供新知識與新趨勢，已發行16年共97期，並已全文上網（查「政大·原住民族研究中心」或「ALCD」）。

